

Thứ Sáu, 14-11-2025. Năm C
Friday, November-14-2025. Year C
Tuần 32 Thường Niên

Kn 13, 1-9

Wisdom 13:1-9

Phải biết rằng Chúa Tể của những vật đó còn đẹp hơn biết mấy (Kn 13,3)

“The world is charged with the grandeur of God. It will flame out, like shining from shook foil.” In these lines, the nineteenth-century poet and Jesuit priest Gerard Manley Hopkins rejoices in the splendor of God’s creation. Notice how naturally he connects the magnificence of creation with its source: God.

In contrast, today’s first reading, from the Book of Wisdom, describes the pitfalls facing “all . . . who were in ignorance of God, and who from the good things seen did not succeed in knowing him who is” (13:1). Humanity, apart from God, has always struggled with the pull to worship creation instead of the Creator. That’s because of how easy it is to confuse the beauty and magnificence of created things with the One who made them. “Now if out of joy in their beauty they thought them gods, let them know how far more excellent is the Lord than these; for the original source of beauty fashioned them” (13:3).

Creation was always meant to draw us to the Creator. And thanks be to God, he has opened our eyes to show us that he is indeed “far more excellent” than any of the things he has made. No matter where we look, we can join the psalmist in proclaiming, “The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork” (Psalm 19:2).

So today, if you can, go outside! As you explore the wonder and beauty of creation, ask the Holy Spirit to help you perceive the

“Thế giới được thấm đẫm sự vĩ đại của Thiên Chúa. Nó sẽ bùng cháy, như ánh sáng từ một tờ giấy bạc rung chuyển.” Trong những dòng này, nhà thơ và linh mục Dòng Tên thế kỷ 19, Gerard Manley Hopkins, hân hoan trước vẻ huy hoàng của công trình sáng tạo của Thiên Chúa. Hãy để ý cách ông kết nối sự kỳ vĩ của công trình sáng tạo với nguồn gốc của nó: Thiên Chúa một cách tự nhiên.

Ngược lại, bài đọc một hôm nay, trích từ Sách Khôn Ngoan, mô tả những cạm bẫy mà “tất cả những ai... không biết Thiên Chúa, và những ai nhờ những điều tốt đẹp đã thấy mà không nhận biết Đấng Hiện Hữu” (13,1). Nhân loại, ngoài Thiên Chúa, luôn đấu tranh với sự lôi kéo tôn thờ thụ tạo thay vì Đấng Tạo Hóa. Đó là bởi vì chúng ta dễ dàng nhầm lẫn vẻ đẹp và sự kỳ vĩ của tạo vật với Đấng đã tạo ra chúng. “Nếu vì vui thích vẻ đẹp của chúng mà họ coi chúng là thần thánh, thì hãy biết rằng Đức Chúa cao cả hơn những thứ này biết bao; vì nguồn gốc của vẻ đẹp đã tạo nên chúng” (13,3).

Công trình sáng tạo luôn có mục đích thu hút chúng ta đến với Đấng Tạo Hóa. Và tạ ơn Chúa, Người đã mở mắt chúng ta để cho chúng ta thấy rằng Người thực sự “cao trọng hơn muôn vàn” những gì Người đã tạo dựng. Dù nhìn đâu, chúng ta cũng có thể cùng tác giả Thánh vịnh tuyên xưng: “Các tầng trời rao truyền vinh quang Thiên Chúa, không trung loan báo công việc Ngài làm” (Tv 19,2).

Vậy nên, hôm nay, nếu có thể, hãy ra ngoài! Khi khám phá sự kỳ diệu và vẻ đẹp của tạo hóa, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn cảm nhận được sự kỳ diệu và vẻ đẹp của Đấng

wonder and beauty of the One who made it. Let the power and immensity of the crashing ocean waves take your breath away. Marvel at the intricate design of a single flower. Hike in the woods, and rejoice in all the plants and animals that live there. Be inspired by the amazing colors in a sunset. And if you are not able to go outdoors, close your eyes, and imagine a beautiful seascape or landscape. Or maybe watch a nature program. Whatever you do, stand in awe of the Lord, and let the beauty of his creation draw you closer to him, the Creator.

“Almighty God, I praise you for your beauty and grandeur, which are imprinted on everything you have made!”

đã tạo nên nó. Hãy để sức mạnh và sự bao la của những con sóng đại dương vỗ bờ làm bạn choáng ngợp. Hãy chiêm ngưỡng thiết kế tinh xảo của một bông hoa. Hãy đi bộ trong rừng và tận hưởng tất cả các loài thực vật và động vật sống trong đó. Hãy để những sắc màu tuyệt đẹp của hoàng hôn truyền cảm hứng cho bạn. Và nếu bạn không thể ra ngoài, hãy nhắm mắt lại và tưởng tượng một cảnh biển hoặc phong cảnh tuyệt đẹp. Hoặc có thể xem một chương trình về thiên nhiên. Dù bạn làm gì, hãy kính sợ Chúa, và để vẻ đẹp của tạo vật đưa bạn đến gần Người hơn, Đấng Tạo Hóa.

Lạy Chúa toàn năng, con ngợi khen Chúa vì vẻ đẹp và sự vĩ đại của Chúa, được in dấu trên mọi vật Chúa đã tạo dựng!

Lc 17, 26-37

Lũ lụt đến và phá hủy mọi thứ (Lc 17,27)

The flood came and destroyed them all. (Luke 17:27)

Stop right where you are!

Some events in life have the potential to make us stop and take stock. The terrorist attacks of September 11, 2001, is one example. So is the Covid pandemic that began in 2020. Even personal events like the sudden death of a loved one or the unexpected news of a friend's divorce can catch us off guard and make us stop and think about our lives.

We are approaching the end of the liturgical year, and during this time, the Church chooses Scripture readings that likewise move us to stop and take stock. That's why we read passages like today's description of the "days of Noah" (Luke 17:26)—passages that focus on final judgment and the end of the world as we know it. These readings can be jarring and troubling, but they also invite us to ask difficult questions: What is my ultimate purpose in life?

Hãy dừng lại!

Một số sự kiện trong cuộc sống có khả năng khiến chúng ta dừng lại và suy gẫm. Vụ khủng bố ngày 11 tháng 9 năm 2001 là một ví dụ. Đại dịch Covid bắt đầu vào năm 2020. Ngay cả những sự kiện cá nhân như cái chết đột ngột của một người thân yêu hoặc tin bất ngờ về việc ly hôn của một người bạn có thể khiến chúng ta mất cảnh giác và khiến chúng ta dừng lại và suy nghĩ về cuộc sống của mình.

Chúng ta đang đến gần cuối năm phụng vụ, và trong thời gian này, Giáo hội chọn các bài đọc Kinh thánh cũng như vậy để thúc đẩy chúng ta dừng lại và suy gẫm. Đó là lý do tại sao chúng ta đọc những phân đoạn như mô tả ngày nay về "những ngày của Nô-ê" (Lc 17,26) - những phân đoạn tập trung vào sự phán xét cuối cùng và ngày tận thế như chúng ta biết. Những bài đọc này có thể gây khó chịu và rắc rối, nhưng chúng cũng mời chúng ta đặt ra những câu hỏi

Am I pursuing that purpose with all the resources at my disposal?

Your ultimate goal is to spend eternity with God, so it makes sense to be preparing yourself for that reality every day: by spending quality time among God's people, by seeking him in prayer, and by immersing yourself in his word. You can also prepare by loving and caring for other people, both those closest to you and those you are sometimes tempted to hold at arm's length. Can people count on you each day to show up and do your part, to do your very best and not just slide by? Because the truth is, tomorrow is never guaranteed.

Let's take a cue from today's Gospel and stay alert during the day. Many people find it helpful to set alarms on their phones or watches to remind them to take medicine or make important phone calls. Maybe you can set reminders to stop and lift your heart to the Lord. Try giving yourself a wake-up call like this once a day: when the alarm sounds, offer whatever you're doing to Jesus and ask him to make you more aware of his presence with you. Ask him to show you where he is already at work and what he might be inviting and empowering you to do in this graced moment.

"Lord, help me to live for eternity!"

khó: Mục đích cuối cùng của tôi trong cuộc sống là gì? Tôi có đang theo đuổi mục đích đó với tất cả các nguồn lực có sẵn không?

Mục tiêu cuối cùng của bạn là ở vĩnh viễn với Thiên Chúa, vì vậy, thật hợp lý khi bạn chuẩn bị cho thực tại đó mỗi ngày: bằng cách dành thời gian đặc biệt cho dân Chúa, bằng cách tìm kiếm Ngài trong lời cầu nguyện và đắm mình trong lời Ngài. Bạn cũng có thể chuẩn bị bằng cách yêu thương và chăm sóc những người khác, cả những người thân thiết nhất với bạn và những người mà đôi khi bạn muốn giữ khoảng cách. Mọi người có thể tin tưởng vào bạn mỗi ngày để xuất hiện và làm phần việc của bạn, làm hết sức mình chứ không chỉ lướt qua không? Bởi vì sự thật là, ngày mai không bao giờ được bảo đảm.

Hãy lấy một gợi ý từ Tin mừng hôm nay và tỉnh thức trong ngày. Nhiều người cảm thấy hữu ích khi đặt báo thức trên điện thoại hoặc đồng hồ để nhắc họ uống thuốc hoặc thực hiện các cuộc điện thoại quan trọng. Có lẽ bạn có thể đặt lời nhắc để dừng lại và nâng lòng mình lên với Chúa. Hãy thử tự đánh thức mình như thế này mỗi ngày một lần: khi chuông báo thức kêu, hãy dâng bất cứ điều gì bạn đang làm cho Chúa Giêsu và cầu xin Ngài cho bạn biết rõ hơn về sự hiện diện của Ngài với bạn. Hãy cầu xin Ngài chỉ cho bạn nơi Ngài đang làm việc và những gì Ngài có thể mời và trao quyền cho bạn làm trong thời điểm đáng yêu này.

Lạy Chúa, xin giúp con được sống đời đời!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.